дущем не несет с собой пользы· «Ведай, что предузнанное блаженство теряет свою сладость долговременным ожиданием, что прелестность настоящего веселия, нашед утомленные силы, немощна произвести в душе столь приятного дрожания, какое веселие получает от нечаянности. Ведай, что предузнанная гибель отнимает безвременно спокойствие, отравляет утехи, ими же наслаждался бы, если бы скончания их не предузнал» (С. 35). Подобное отрицательное мнение Радищева о предсказании находит свои параллели в нравоучительной литературе 1780-х гг., в особенности — в статье «Почему нехорошо предузнавать судьбу свою» («Warum es nicht gut sey, sein Schicksal vorher zu wissen»)[34] Х. Ф Геллерта (Gellert, 1715—1769). В 1781 г. ее перевод, сделанный ближайшим другом Радищева, одним из виднейших деятелей московского масонства А. М. Кутузовым, был опубликован в журнале «Московское ежемесячное издание».[35] Кроме того, годом ранее перевод той же работы был помещен в «Санкт-Петербургском вестнике», а в 1787 г. отдельным изданием вышел перевод М. М. Окулова.[36] Такое обилие переводов небольшого по объему текста вполне отражает значение Х. Ф Геллерта в литературной и духовной жизни России 1770—1780-х гг.[37] В вопросе о распространении идей и сочинений Геллерта в России значительное место должно быть отведено его лейпцигским ученикам — Кутузову и Радищеву.[38] В данном случае перед нами предстает еще один эпизод в развитии этой темы.

Радищев лишь отчасти использует статью Геллерта, аргументация которого значительно более обширна. Так, Геллерт различает неполное знание о будущем и «предузнавание судьбы своей со всеми основаниями». Примером такого различения знания о будущем может служить басня Геллерта «Земнон и оракул» Дельфийский

---

[34] Впервые опубл Belustigungen des Verstandes und des Witzes 1745 Bd 8 Marz S 200—222, позже перепечатано *Gellert Ch F* Sammlung vermischter Schriften 2-er Theil Leipzig, 1756 S 165—184 Авторство русских переводов впервые установлено П Брангом *Brang P* A M Kutuzov als Vermittler des westeuropaischen Sentimentalismus in Russland (Zum Problem der Attributierung anonymer Werke des 18 Jahrhunderts) // Zeitschrift fur slavische Philologie 1962 Bd 30 H 2 S 44—57

[35] [*Геллерт Х Ф*] Почему нехорошо предузнавать судьбу свою // Московское ежемесячное издание 1781 Ч 3 Сентябрь С 43—70

[36] *Геллерт Х Ф* Для чего не полезно предузнавать свою судьбу // Санкт-Петербургский вестник 1780 Ч 5 С 3—23 (перевод, возможно, выполнен Г Л Брайко), Рассуждение господина Геллерта о том, для чего вредно знать о будущей своей судьбине М , 1787

[37] См *Keipert H* German writers in Novikov's journals *Utrenii svet* and *Moskovskoe ezhemesiachnoe izdanie* (the *Moralische Briefe zur Bildung des Herzens* by Jacob Dush) // Russia and the West in the Eighteenth Century Newtonville, 1983 P 79—85

[38] См *Кочеткова Н Д* 1) Литература русского сентиментализма (Эстетические и художественные искания) СПб , 1994 С 128—129, 2) Радищев и масоны С 106